

О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и Иорданским Хашимитским Королевством о передаче осужденных лиц

Закон Республики Казахстан от 5 марта 2019 года № 233-VI ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан и Иорданским Хашимитским Королевством о передаче осужденных лиц, совершенное в Астане 1 ноября 2017 года.

*Президент
Республики Казахстан*

Н. НАЗАРБАЕВ

СОГЛАШЕНИЕ

между Республикой Казахстан и Иорданским Хашимитским Королевством о передаче осужденных лиц

Республика Казахстан и Иорданское Хашимитское Королевство, далее именуемые "Стороны",

желая способствовать эффективному сотрудничеству между обеими Сторонами в области передачи осужденных лиц с целью содействия их реабилитации и социальной реинтеграции,

на основе принципов национальной безопасности и невмешательства во внутренние дела Сторон,

полагая, что эта цель может быть достигнута посредством заключения двустороннего соглашения, устанавливающего возможность для осужденных лиц отбывать наказание в своей общественной среде,

согласились о следующем:

Статья 1

Общие положения

1. Стороны в соответствии с положениями настоящего Соглашения обязуются взаимно осуществлять максимальное сотрудничество в сфере передачи осужденных лиц.

2. Осужденное лицо на территории любой из Сторон может быть передано в соответствии с положениями настоящего Соглашения на территорию другой Стороны для отбытия установленного наказания. С этой целью осужденное лицо или его

законный представитель могут изъявить как в Государстве вынесения приговора, так и в Государстве исполнения приговора свое согласие в письменной форме на передачу в Государство исполнения приговора.

3. Передача может быть запрошена Государством вынесения приговора или Государством исполнения приговора.

Статья 2

Определения

В целях настоящего Соглашения:

а) "осужденное лицо" означает любое лицо, которое лишено свободы на основании приговора суда на территории любой из Сторон;

б) "приговор" означает любое окончательное наказание в виде лишения свободы, вынесенное судом, в результате совершения уголовного правонарушения;

с) "Государство вынесения приговора" означает Сторону, в которой вынесен приговор в отношении лица, подлежащего передаче;

д) "Государство исполнения приговора" означает Сторону, на территорию которой осужденное лицо было или может быть передано для отбытия наказания;

е) "гражданин" означает лицо, имеющее гражданство одной из Сторон.

Статья 3

Центральный орган

1. Центральным органом для Республики Казахстан является Генеральная прокуратура. Центральным органом для Иорданского Хашимитского Королевства является Министерство юстиции. В случае изменения наименований своих центральных органов или передачи их функций другим государственным органам, Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

2. Для целей настоящего Соглашения центральные органы, определенные Сторонами, взаимодействуют между собой непосредственно либо через дипломатические каналы.

Статья 4

Условия передачи

Осужденное лицо может быть передано, в соответствии с настоящим Соглашением, только если соблюдены следующие условия:

а) лицо является гражданином Государства исполнения приговора;

б) решение суда является окончательным и подлежит исполнению;

с) осужденное лицо не является субъектом по любой другой судебной процедуре в Государстве вынесения приговора;

д) оставшийся срок лишения свободы на момент получения запроса о передаче составляет не менее шести (6) месяцев. В исключительных случаях, Стороны могут договориться о передаче, даже если срок наказания, подлежащий отбытию осужденным лицом, менее шести (6) месяцев;

е) на передачу согласно осужденное лицо или, в силу его возраста, физического или психического состояния, законный представитель осужденного лица;

ф) в соответствии с национальным законодательством Государства исполнения приговора, действия или бездействие, за которые лицо осуждено, составляют преступление;

г) Государство вынесения приговора и Государство исполнения приговора соглашаются на передачу осужденного лица.

Статья 5

Решение по передаче

1. Решение каждой из Сторон о принятии или отказе в передаче в соответствии с настоящим Соглашением является самостоятельным.

2. Любой отказ в передаче должен быть обоснован, и основания отказа должны быть сообщены другой Стороне.

3. При принятии решения относительно запроса на передачу каждая из Сторон учитывает характер и степень тяжести преступления, обстоятельства, при которых оно было совершено, особенно, если оно связано с организованной преступной группой, возможность реабилитации и социальной реинтеграции, возраст и состояние здоровья осужденного лица, его семейное положение, исполнение обязательств относительно возмещения ущерба потерпевшим от преступления.

4. В передаче может быть отказано в случае если:

а) Государство вынесения приговора полагает, что она наносит ущерб суверенитету, безопасности и общественному порядку; или

б) наказание по национальному законодательству Государства исполнения приговора суровее или мягче, чем установленное в Государстве вынесения приговора; или

с) осужденное лицо не возместило ущерб, вытекающий из его преступления, и не оплатило расходы и штрафы, которые оно обязано возместить в соответствии с приговором, и не гарантирует оплату или возмещение ущерба, в зависимости от уголовного дела; или

д) в отношении лица в Государстве исполнения приговора вынесен приговор за то же самое преступление, за которое оно было осуждено в Государстве вынесения

приговора, или оно является субъектом проводимого уголовного разбирательства за то же самое преступление.

Статья 6

Обязательство информирования и сопроводительные документы

1. Любое осужденное лицо, к которому настоящее Соглашение может быть применено, должно быть проинформировано Государством вынесения приговора о содержании настоящего Соглашения и о правовых последствиях передачи.

2. Если Государство вынесения приговора дает принципиальное согласие на запрос о передаче любого осужденного лица, то оно информирует Государство исполнения приговора об этом и обеспечивает Государство исполнения приговора следующими документами и информацией:

- а) ФИО, дата и место рождения осужденного лица;
- б) характер, срок и дата начала исполнения приговора;
- в) описание действий, которые привели к приговору;
- д) в дополнение к любой информации, связанной с любым предварительным задержанием, уменьшением срока отбывания наказания, продолжительностью работы, выполняемой в заключении, и ее влиянии на срок наказания или на любые действия или соответствующие обстоятельства, связанные с исполнением приговора, сведения о сроках вступившего в силу приговора;
- е) заверенная копия приговора и применимого законодательства;
- ф) в случае необходимости, в дополнение к любой информации о его лечении в Государстве вынесения приговора и любых рекомендациях для последующего лечения в Государстве исполнения приговора, любой медицинский и/или социальный отчет в отношении осужденного лица;
- г) заявление, содержащее согласие, упомянутое в подпункте е) статьи 4 настоящего Соглашения.

3. Если Государство исполнения приговора, предварительно дает согласие на прием осужденного, то оно направляет Государству вынесения приговора следующие документы и информацию:

- а) подтверждение того, что осужденное лицо является гражданином Государства исполнения приговора;
- б) положения своего закона, устанавливающего ответственность за деяния, за которые лицо осуждено.

4. Когда Государство исполнения приговора полагает, что информация и документы, переданные Государством вынесения приговора, недостаточны, то оно может запросить дополнительную информацию.

5. Передача осужденного лица от Государства вынесения приговора в Государство исполнения приговора осуществляется под конвоем на территории Государства вынесения приговора. Личные принадлежности осужденного лица передаются по акту компетентным органам Государства исполнения приговора в день передачи в соответствии с достигнутыми договоренностями.

6. Осужденное лицо информируется в письменном виде о любых мерах, принятых Государством вынесения приговора или Государством исполнения приговора касательно применения настоящей статьи, а также о любом решении, принятом любой из Сторон относительно запроса на его передачу.

Статья 7

Согласие и проверка

1. Государство вынесения приговора должно гарантировать, что лицо, дающее свое согласие на передачу в соответствии с пунктом е) статьи 4 настоящего Соглашения, делает это добровольно и с полным осознанием правовых последствий.

2. Государство вынесения приговора предоставляет консулу или дипломатическому лицу Государства исполнения приговора возможность проверить, что заявление дано в условиях, изложенных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 8

Последствия передачи для Государства вынесения приговора

Если Государство исполнения приговора несет ответственность за осужденное лицо :

- 1) это прекращает исполнение приговора в Государстве вынесения приговора;
- 2) Государство вынесения приговора не вправе далее исполнять приговор, если Государство исполнения приговора считает исполнение приговора завершенным.

Статья 9

Последствия передачи для Государства исполнения приговора

1. Компетентные органы Государства исполнения приговора продолжают исполнение приговора после передачи осужденного лица.

2. Исполнение приговора регулируется национальным законодательством Государства исполнения приговора.

3. Когда наказание по характеру и длительности не соответствует национальному законодательству Государства исполнения приговора, то оно по решению суда заменяет его на наказание, предусмотренное его национальным законодательством за то же самое преступление. Такое наказание должно максимально соответствовать

характеру наказания, которое назначено в Государстве вынесения приговора. Оно не должно ужесточать по своему характеру или продолжительности наказание, назначенное в Государстве вынесения приговора, превышать максимум, предусмотренный национальным законодательством Государства исполнения приговора. В таком случае Государство исполнения приговора информирует Государство вынесения приговора.

4. Осужденное лицо, переданное для отбывания наказания, не должно быть объектом судебного разбирательства или приговора в связи с исполняемым приговором.

Статья 10

Помилование, амнистия, смягчение наказания

Каждая из Сторон осуществляет помилование, амнистию или смягчение наказания в соответствии со своим национальным законодательством.

Статья 11

Пересмотр судебного решения

Только Государство вынесения приговора вправе принять решение по любому ходатайству о пересмотре судебного решения.

Статья 12

Прекращение исполнения

Государство исполнения приговора должно прекратить или изменить исполнение приговора сразу после того, как поступит соответствующее судебное решение от Государства вынесения приговора.

Статья 13

Информация об исполнении

Государство исполнения приговора предоставляет Государству вынесения приговора информацию касательно исполнения приговора:

- а) когда оно считает исполнение приговора завершенным; или
- б) в случае если осужденное лицо скончалось или совершило побег до полного исполнения приговора; или
- с) если Государство вынесения приговора запрашивает такую информацию.

Статья 14

Языки и расходы

1. Запрос касательно передачи осужденного лица и необходимые документы должны быть составлены на языке Запрашивающей Стороны и сопровождаться переводом на язык Запрашиваемой Стороны. В случае если ходатайство подано осужденным лицом, то оно может быть составлено на языке, которым оно владеет.

2. Расходы, понесенные исключительно на территории Государства вынесения приговора, покрываются этим государством, любые другие расходы, понесенные в результате передачи осужденного лица, покрываются Государством исполнения приговора.

Статья 15

Соотношение с многосторонними соглашениями

Настоящее Соглашение не затрагивает каких-либо обязательств Сторон, вытекающих из многосторонних конвенций, участником которых являются одна или обе Стороны.

Статья 16

Урегулирование споров

Стороны незамедлительно проводят консультации по просьбе любой из Сторон относительно толкования и применения настоящего Соглашения в целом, либо в отношении конкретной его статьи.

Статья 17

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении тридцати (30) суток с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении ста восьмидесяти (180) суток с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон

письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения запросы о передаче, которые были предоставлены в период действия настоящего Соглашения, остаются в силе до их полного исполнения.

5. Настоящее Соглашение также применяется в отношении исполнения приговоров, вынесенных до его вступления в силу.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченными, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Астане 1 ноября 2017 года в двух экземплярах, каждый на казахском, арабском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения, текст на английском языке является превалярующим.

За Республику Казахстан

За Иорданское
Хашимитское
Королевство

Аутентичность текста Договора между Республикой Казахстан и Иорданским Хашимитским Королевством о передаче осужденных лиц, подписанного в городе Астана 1 ноября 2017 года на казахском, арабском и английском языках с текстом на русском языке, подтверждаю.

*Қазақстан Республикасы
Бас прокуратурасының
Халықаралық ынтымақтастық
департаментінің бастығы*

Ғ. Қойгелдиев